

# JÚPITER Y ÍO

## LOS CIELOS PREMIA DESDENES\*

*Zarzuela en dos jornadas*

Texto

Marcos de Lanuza Mendoza y Arellano, Conde de Clavijo  
(ca. 1650-ca. 1708)

Música

[¿Sebastián Durón (1660-1716)?]

### 8. Ya que por oriente asoma

*Jornada primera. Escena segunda*

Lola JOSA

(Universitat de Barcelona)

Mariano LAMBEA

(CSIC-IMF)

aulamusicapoetica.info

Con la colaboración de María LÓPEZ LÓPEZ

#### Fuente musical utilizada para la transcripción

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/2277, ff. 20v-21r.<sup>1</sup>

#### Fuentes poéticas

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/55321/24.<sup>2</sup> A este ejemplar le falta la portada y la dedicatoria “a la Señora Doña Francisca Enríquez de Velasco, Dama de la Reina, Nuestra Señora”. También le faltan los folios 21-22 que son los finales.

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/23659.<sup>3</sup> A este ejemplar le faltan los folios 10 y 11, en los que viene el “Entremés del Figurón”.

Los dos ejemplares pertenecen a la misma edición (Madrid: Francisco Sanz, 1699). Y ambos tienen, lógicamente, el mismo error en el folio 8, en el que repiten el número 7.

En cualquier caso, entre los dos ejemplares hacen posible que dispongamos del texto completo de la zarzuela.

#### Letra

	<i>Tonada</i>	
<i>Juno</i>	Ya que por oriente asoma, con brillante resplandor, el gran padre de la luz a correr por su eclíptica veloz y el verdor de las flores ilustra dando a su matiz más vivo el color.	5

\* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda fase)» (PID2019-104045GB-C53).

<sup>1</sup> Disponible en la Biblioteca Digital Hispánica, en el siguiente enlace:

<<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000201704&page=1>> [consulta 07-11-2020].

<sup>2</sup> Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

<sup>3</sup> Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

	Ya que tan sereno día en el cielo amaneció que en la plana de sus rayos no hay una nube que manche borrón; y uniendo el brillante concurso de astros logra lo confuso ser más perfección.	10
	Desconfiada de Jove mi esposo, a quien dedico todo mi constante pecho, mayor la caricia en afecto mayor pagado tan mal que su fe no segura, el tálamo infiel, tantas veces violó.	15
	Desciendo al bosque por ver si le encuentra mi furor entregado al suave ocio a que le destina su ardiente pasión; pues aunque me consta en la ninfa lo ingrato es mucha batalla el halago de un dios.	20
	Mas que negra nube empaña de repente con su horror de las tersas claridades, la luz al día y la hermosura al sol; sin duda que Júpiter falso y aleve dispone a mi rabia otra nueva traición.	25 30
	Y pues pudieran decirlo en mi encendido rencor tantas astucias forjadas contra la inculpable lealtad de mi amor, mintiendo sus trajes el solio supremo, y siendo el cayado su cetro mejor.	35
	Procuraré, de sus pasos en la fragosa mansión de la selva, embarazar todo el tropiezo de su inclinación; disimular, porque él viene, me importa el Etna violento que causa mi ardor.	40
<i>Júpiter</i>	¡Ay, de quién por más poder que tenga, no está libre de las flechas de amor, ni sus heridas!	45
<i>Juno</i>	¡Ay, de quién porque a Júpiter quiere necesita demostrar que sus ceños no le irritan!	
<i>Ío</i>	¡Ay, de quién porque de una deidad es perseguida no tiene más remedio que su ruina!	50

**Nota bene**

V. 12. *perfección*: “perfecto” en la fuente musical.

V. 17. *segura*: “asegura” en la fuente musical.

V. 18. *violó*: “violento” en la fuente poética.

VV. 25-51. Estos versos no constan en la fuente musical, pero vienen como cantados en la fuente poética.

Al final de esta escena segunda, en la edición del texto, constan los versos cantados por Júpiter, Juno e Ío, alternativamente, que hemos incluido al final de la pieza que nos ocupa. Consideramos que su música es la misma que la que corresponde al fragmento “¡Ay, de mi afecto!” (véase *Porque no presumas*).

### Datos musicales

Voces	1 Tiple Acompañamiento
Claves bajas	Tiple ( <i>Do</i> en 1ª) Acompañamiento ( <i>Fa</i> en 4ª)
Clave	Violín ( <i>Sol</i> en 2ª)
Tonos <sup>4</sup>	5º Tono transportado, final <i>Si b</i> , armadura <i>Si b</i> 9º Tono apuntación moderna, final <i>Mi</i> , armadura <i>Fa #</i>

Señalamos el cromatismo ascendente del compás 9 en el acompañamiento.

### Referencia bibliográfica

El lector hallará bibliografía sobre Marcos de Lanuza en Lola JOSA y Mariano LAMBEA. “Notas para la edición de la zarzuela *Los cielos premian desdenes* de Marcos de Lanuza, Conde de Clavijo, y compositor anónimo”. En: *Diablotexto Digital*, 7 (2020), pp. 54-64.

Texto completo disponible en el siguiente enlace:

<<https://ojs.uv.es/index.php/diablotexto/article/view/16691/15498>>  
[consulta 07-11-2020]

### A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de Lola JOSA & Mariano LAMBEA (6 páginas [51-56])

---

<sup>4</sup> Para conocer el tono en el que está compuesta cada una de las piezas que conforman *Los cielos premian desdenes* hemos consultado las indicaciones que ofrece al respecto el maestro Valls en su tratado *Mapa Armónico Práctico*, donde dice lo siguiente: “Lo primero se atenderá su final en todo lo que sean misas, motetes y villancicos y en cualquiera composición, menos en los salmos y cánticos. Lo segundo se verá la apuntación de las claves, y principalmente, la del bajo, que es de la que dependen todas las demás voces, aunque esta circunstancia no es tan principal como la primera; con todo, va siempre unida a ella y rara vez se halla música que el diapason del tono sobre que está hecha no corresponda a la apuntación de las claves. En la siguiente tabla se hallarán todos los diapasones y apuntación de claves naturales, transportados y accidentales, según lo antiguo y moderno para los doce tonos, y según la opinión de Zarlino, Cerone y Kircher.”

Véase Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Transcripción de Mariano LAMBEA con la colaboración de Bernat CABRÉ. En: Digital CSIC, 2017, pp. 65-66. Texto disponible en el siguiente enlace: <<http://hdl.handle.net/10261/144450>> [consulta 22-11-2019].

Véase también Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Edición facsímil de Josep PAVIA I SIMÓ. Barcelona: CSIC, 2002, pp. 73-75 [ff. 17r-18r].

BNE, M/2277

ff. 20v-21r

L. JOSA - M. LAMBEA

Los cielos premian desdenes. Jornada primera. Escena segunda. -51-

8. Ya que por oriente asoma

Música: [¿Sebastián Durón?]. Texto: Marcos de Lanuza

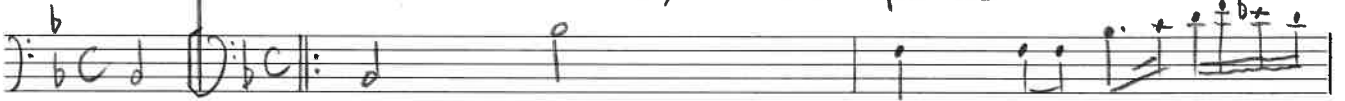
Tonada. Despacio

Tuno



- 1ª Ya que por o-rien-te a- so- ma, con bri-  
2ª Ya que tan se- ne- no dí- a en el  
3ª Des- con- fi- a- da de Jo- ve mi- es- po-  
4ª Des- cien- do al bos- que por ver si le en-  
5ª Mas que ne- gra nu- be em- pa- ña de re-  
6ª Y pues pu- die- ran de- cir- lo en mi en-  
7ª Pro- cu- ra- ré, de sus pa- sos en la

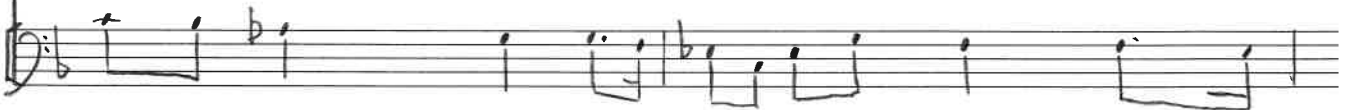
[Acompa-  
ñamiento]



3



- plan- te nes- plan- dor, el gran pa- dre de la  
cie- lo a- ma- ne- ció que en la pla- na de sus  
so- a quien de- di- co to- do mi cons- tan- te  
cuen- tra mi fu- nor en- tre- ga- do al sua- ve o-  
pen- te con su ho- rror de las ter- sas cla- ri-  
cen- di- do men- con tan- tas as- tu- cias for-  
fra- go- sa man- sión de la sel- va em- ba- ra-



36

37

5

luz a co- rrer por su e- clíp- ti- ca ve- loz  
 ra- yos no hay u- na nu- be que man- che bo- rrón;  
 pe- cho, ma- yor la ca- ri- cia en a- fec- to ma- yor  
 cio a que le des- ti- na su ar- dien- te pa- sión;  
 da- des, la luz al dí- a y la her- mo- su- ra al sol;  
 ja- das con- tra la in- cul- pa- ble leal- tad de mi a- mor,  
 zar to- do el tro- pie- zo de su in- cli- na- ción,

6 3b

7

y el ver- dor de las flo- res i-  
 y u- nien- do el bri- llan- te con- cur- so  
 pa- ga- do tan mal que su fe no se-  
 pues aun- que me cons- ta en la nin- fa lo in-  
 sin du- da que Jui- pi- tor fal- so ya-  
 min- tien- do sus tra- jes el so- lio su-  
 di- si- mu- lar, por- que él vie- ne, me im-

3b

9

lus- tra dan- do a su ma- tiz más vi- vo el co-  
 de as- tros lo- gra lo con- fu- so ser más per- fec-  
 gu- na, el tá- la- mo in- fiel, tan- tas ve- ces vio-  
 gra- to es mu- cha ba- ta- lla el ha- la- go de un  
 le- ve dis- po- ne a mi ma- bia o- tra nue- va trai-  
 pre- mo, y sien- do el ca- ya- do su ce- tro me-  
 por- ta; el Et- na vio- len- to, que cau- sa mi ar-

6 4 3

11

lor.  
 ción,  
 ló.  
 dios.  
 ción.  
 jon  
 don.

13

Júpiter

Violín

Acompa-  
namiento

¡Ay, ay, de quién por más po-der

19

que ten-ga, no es- tá li- bre de las fle-chas dea-

26

more, ni sus he-ri- das! #

33

Juno

Violín

Acampa-  
namento

¡Ay,

ay, ay, de quién

por-que a Jü- pi- ter

39

quie-ne ne- ce- si-

ta

de mos- trar que sus

46

ce-

nos

no

le i- ri-

tan! #



53

Ío

Ay, ay, de quién por-que deu-na dei-

Violín

Acompañamiento

59

dad es per-se-gui-da no tie-ne más re-

66

me-dio que su mi-na!